

就我遥远的记忆所及，我永远都有行动的意愿。在我的思想里，语言、思想和交流只有在它能够和特别便利行动的条件下才有积极意义。改变日常生活，使不可能变成可能，找到行动的余地，所有这些都永远使我激动不已。正是为了这种行动，由于这种行动和通过这种行动，我早年就投身于履行责任和征服权力之中——投身于征服这种被人们泛泛地称之为“权力”的东西之中。

我的行动的激情本来是会倾注于那些企业、协会生活和人道主义的干预之中的。对我来说，搞政治不是一种家庭传统。甚至一切都应使我远离政治：我既无社会关系，也无财产；我不是公务员；我有萨科齐这样一个姓：它具有那种外国语音的组合，所以本应说服不止一个人去隐姓埋名，而不是暴露在光天化日之下。

我从事过律师的职业，我热爱律师这个职业。此外，这种职业还使我感到安逸——一种由于相信自己掌握一门手艺而拥有的安逸。假如不干这个职业，那我就永远都不能承受自己在30年政治生涯中所遇到的风险。我应当把自己为了当自由人所需要的独立性归功于律师职业。当一个人知道自己“职业前途”的成就时，他对别人说“不”就变得那么容易了。

曾记得，在我不满15岁时，政治已经像磁铁一样吸引了我的全部兴趣和全部志愿。当时，我并未作出将来搞政治的选择。我也从未想过“我想搞政治”，或者“怎样去搞政治”。但是，对政治发生兴趣这件事却来得既明确，又势不可当。所以，我从未真的想要解释其原因，也从未真的竭力去做解释。在我的记忆中，不曾有哪一次会见、哪一个事件或者哪一次阅读，在我对政治发生兴趣的方向中起过决定性作用。我在自己的心灵深处不让这种记忆得到完成——如果让这种记忆完成，



那就会改变自己的看法。无疑，也是由于这个缘故，我对政治的热情已经永远把我的记忆席卷而去了，尽管后来我前进道路上布满荆棘，我要遭到失败和不得不经历考验。

不过，在我的整个志向之谜中，青少年的岁月是必定要留下一些痕迹的。我认为，假如现在重现自己的人生经历——而这种经历强调我今天的实际情况，胜于我在童年和青少年时代的生活情况，那是假的。同样，硬说任何事情和任何人都没有在我志向的成熟中起到重要作用，那也是假的。

毫无疑问，我作为移民之子的事实是起到作用的：从我父亲那里算起，我是第一代的移民之子，在发生雅尔塔协定瓜分世界的悲剧之后，我父亲从匈牙利移民到了法国；从我母亲那里算起，我是第二代移民之子，我的外祖父是一位原籍希腊萨洛尼克的犹太人。回想20世纪60年代的法兰西，我国全力以赴地实行现代化和发展经济，那时当一个移民之子无疑比今天更加容易。然而，我们热爱法兰西。对我们来说，热爱法兰西不是一项债务，而是

萨科齐自述

从小对政治感兴趣

作为法国新生代最耀眼的政治明星，萨科齐素有“小拿破仑”之称，始终饱受争议。日前他的自传作品《见证——萨科齐自述》问世，在书中，首度面向公众披露了自己30多年的心路历程。现摘登部分章节，供读者先读为快。此书由上海辞书出版社翻译出版。

一项义务。在我的童年时代，我都是骑在外祖父的脖子上，始终怀着一种着迷和激动的心情，孜孜不倦地观看11月11日“一战停战协定纪念日”和7月14日国庆节的游行。在我们的脑海里从未出现过批评法兰西的念头。

如果任何志向像米歇尔·图尼埃[1]有一天所说的那样，都是从赞赏开始，那我就应该谈论戴高乐将军[2]，而且还要更多地谈论戴高乐主义。记得1968年5月事件爆发之后，因为我年纪太小，所以家里不让我参加在5月31日举行的支持戴高乐将军的大游行。但是，在1970年11月12日这个戴高乐将军的葬礼之日，我像成千上万名怀有同样念想的法国人一样，在巴黎凯旋门下向这位伟人敬献了一朵鲜花。戴高乐主义超越了法国所有的政治和社会分野，将来自各种家庭出身和各种社会阶级的千千万万名法国人联合起来，联合在“法兰西的某种观念”之中，联合在一种对法兰西实行现代化和社会改造的意愿之中。

在我看来，政治是同人民一道，

在既不反对人民、也不在人民缺席情况下实行的，所以它胜过其他任何行动和承诺形式，具有这种巨大的优势，这种唯一的和那样严格要求的利益。正是在1968年，人民热烈支持戴高乐主义的联合中，我有了第一次政治经验，并且从中汲取了力量，证实我投身于政治并未搞错。我热爱人们。我喜欢同人们进行会见，交流思想和分享集体的激情。我喜欢那种开展共同活动、走向共同目标的思想。我知道，这是唯一的行动方式，否则我们将一事无成。我喜欢说服人。对我来说，如果政治不确定其给千百万人带来希望的目标，那它就毫无意义。

最后，我从小就已相信，谁要是不建设未来，谁就注定要深受其害。众所周知，我不怀念自己的童年时代，这已不是一个秘密。曾几何时，我是那样迫不及待地等待着长大成人，做一个自由人。后来，我终于变成了自由人。这样，我的脑海里萦绕着一个念想：要像那种懂得未来的希望不会从天上掉下来的人一样，精力充沛地去经历现代的生活。construire(建设)同aimer(热爱)一道，

是法语中最美的词汇之一。法国人正在建设他们的家园，他们的生活，他们的家庭，他们家庭的幸福，有时也建设他们国家的幸福。法国人满怀激情地热爱自己的家庭，热爱自己的祖国。这是一种时时刻刻都存在的关注和力量。因此，永远不要停步，更不要放弃或者认输。在这胜昔的今日，我怎能忘记“建设”一词呢？何况破坏是那样迅速地来到我们身边，无论在私生活方面，还是在公共生活方面。

我认为，建设就是行动，但这是一种努力思考和从长计议的行动。建设就是实干，但这是为一项计划服务的实干。有太多的法国政治领导人不再抱有幻想，因为他们不再相信自己有变革未来的能力。他们把幻想同预卜混为一谈。他们认为法国人要求他们预言将来——法国人则要求他们创造将来。我认为，政治的作用就是要提出一个未来的建议，并使这个建议能够实现。因此，我献身于此。因此，我还相信自己的意志。因此，在我眼里，这就是证明我要向鼎爱丽舍宫是正确想法的理由。那么，这种想法是否建设法兰西和热爱法兰西呢？是的，建设和热爱可以是一个承诺。在我看来，这就是一种人生。这就是我的人生。

译注：

[1]米歇尔·图尼埃(1924—)，法国著名作家。1970年因小说《恺木王》获龚古尔奖。1972年担任龚古尔学院院士。

[2]夏尔·戴高乐(1890—1970)，法兰西第五共和国首届总统、将军。第二次世界大战期间在伦敦发起“自由法兰西”运动。1944年担任临时政府首脑。1946年1月退隐科隆贝。1947年至1953年担任法兰西人民运动联盟领袖。1958年5月担任政府总理。1959年1月担任法兰西第五共和国首届总统。1965年蝉联总统。1969年4月辞职。

超值让利

疯狂热卖

联海铃木

超值让利

疯狂热卖

LANA 1.6L 自动挡 7.58

铃木 1.6L 自动挡 4.58

铃木 1.6L 自动挡 3.58

64013146 64653311 64010563

64013725 54225663 64653131

64013715 64656688

地址:漕宝路1365号

营业至晚上8点

Sx4 1.6L 自动挡 8.88

铃木 1.6L 自动挡 6.98

铃木 1.6L 自动挡 4.58

64653131 64013725 54225663

64013725 54225663 64653131

64013725 54225663 64653131

地址:漕宝路1365号

营业至晚上8点

购中顺 到联海

中顺世纪轻客年底大特价!大优惠!

4.68

商务、旅游、载货 一应俱全

旧车置换 另送2000元大礼

本月购中顺用户 即可享受 最高8800元现金优惠

联海4S 64010585 64656622 54225665 64656688

总经销 64011561 64010571 64651100 64010608

二、三级经销商 64656666 64656666 64656666 64656666

地址:漕宝路1365号

营业至晚上8点

全新动力 超大空间

动力更强劲

5.98万元起

5.68万元起

5.28万元起

7莘路3558号

64782483 真北路4S: 13524025368 杨浦中店: 65727666

东风风行 年末降价了!!!

东风发动机 80000 元起!

三菱发动机 97800 元起!

上海东仪汽车贸易有限公司

曹安路2388号 59116666 虹梅路店: 虹梅南路1342号 54630142

汶水路40号 56039968 吴中路店: 吴中路2715号 64199580

COROLLA 卡罗拉

冠松丰田

首付33360元 卡罗拉现车“货”回家

新款皇冠、锐志火爆销售中……

地址: 淞沪路718号 (近三门路) 电话: 65657890

奔腾 6MT 高人一档

上市活动 12.98 万

奔腾 6MT 高人一档

上市活动 12.98 万

奔腾 6MT 高人一档

上市活动 12.98 万

厦门金龙旅行车有限公司

厦门金龙客车有限公司

金旅总经销

金旅总经销

金旅总经销

高价位 高性价比

高价位 高性价比

高价位 高性价比

上海汽车 汽车销售服务有限公司

五星凯旋 五星安全

五星凯旋 五星安全

五星凯旋 五星安全

五星凯旋 五星安全

五星凯旋 五星安全

五星凯旋 五星安全

五星凯旋 五星安全

www.cheABC.com

天下汽车网 网天下汽车

www.cheABC.com

天下汽车网 网天下汽车

www.cheABC.com

天下汽车网 网天下汽车